

Paritair subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid.

Sous-commission paritaire pour la maroquinerie et l'**industrie** de la ganterie.

Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2003.

Convention collective de travail du 12 mai 2003.

Wijziging van de **collectieve** arbeidsovereenkomst van 9 september 2002 **tot vaststelling** van de **bijdragen te storten** door de werkgevers ter **uitvoering** van de **artikelen 3, 4 en 5** van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 september 2002 **tot oprichting** van een Fonds voor **bestaanszekerheid** voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid en **tot vaststelling** van **zijn statuten**.

Modification de la convention collective de travail du 9 septembre 2002 fixant les cotisations à verser par les employeurs en exécution des articles 3, 4 et 5 de la convention collective de travail du 9 septembre 2002 instituant un fonds de sécurité d'existence de la maroquinerie et l'industrie de la ganterie et en fixant ses statuts.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de **werklieden** en werksters van de **ondernemingen die ressorteren** onder het Paritair subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui **ressortissent** à la Sous-commission paritaire pour la maroquinerie et l'**industrie** de la ganterie

Art. 2. Artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 september 2002 **tot vaststelling** van de **bijdragen te storten** door de werkgevers ter uitvoering van de artikelen 3, 4 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 september 2002 **tot oprichting** van een Fonds voor bestaanszekerheid voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid en **tot vaststelling** van zijn statuten wordt **als volgt aangevuld**:

Art. 2. L'article 2 de la convention collective de travail du 9 septembre 2002 fixant les cotisations à verser par les employeurs en exécution des articles 3, 4 et 5 de la convention collective de travail du 9 septembre 2002 instituant un fonds de sécurité d'existence de la maroquinerie et l'industrie de la ganterie et en fixant ses statuts est complété comme suit :

A. Voor de période van 1 januari 2003 tot en met 30 september 2003 wordt het bedrag van de bijdrage per **kwartaal** voor **alle** ondernemingen, met **inbegrip** van de N.V. **Samsonite** te Torhout, vastgesteld op 0,40 % van de **brutolonen** voor de **financiering** van het sociaal voordeel.

A. Pour la période du 1er janvier 2003 au 30 septembre 2003 inclus, le montant de la cotisation trimestrielle est fixé pour toutes les entreprises, y compris la N.V. Samsonite à Torhout, à 0,40 % des rémunérations brutes pour le financement de l'**avantage** social.

B. Voor de période van 1 oktober 2003 tot en met 31 december 2003 wordt het bedrag van de bijdrage per kwartaal voor **alle** ondernemingen, met inbegrip van de N.V. Samsonite te Torhout, vastgesteld op 0,80 % van de brutolonen, zijnde:

B. Pour la période du 1er octobre 2003 au 31 décembre 2003 inclus, le montant de la cotisation trimestrielle est fixé pour toutes les entreprises, y compris la N.V. Samsonite à Torhout, à 0,80 % des rémunérations brutes, à savoir :

a) 0,40 % voor de financiering van het sociaal

a) 0,40 % pour le financement de l'avantage

19-05-2003

03-10-2003

NR.

67895/16/12003

voordeel;
b) 0,40 % (4 x 0,10 %) voor de **financiering** van de **bevordering** van de **tewerkstelling** van **risicogroepen**.

social ;
b) 0,40 % (4 x 0,10 %) pour le financement de la promotion de l'emploi des groupes à risque.

C. Voor de période van 1 januari 2004 **toten** met 31 december 2004 wordt het bedrag van de bijdrage per **kwartaal** voor **alle ondernemingen**, met **inbegrip** van de N.V. **Samsonite** te Torhout, vastgesteld op 0,50 % van de **brutolonen**, zijnde:

C. Pour la période du 1er janvier 2004 au 31 décembre 2004 inclus, le montant de la cotisation trimestrielle est fixé pour toutes les entreprises, y compris **la N.V. Samsonite** à Torhout, à 0,50 % des rémunérations brutes, à savoir :

a) 0,40 % voor de financiering van het sociaal voordeel;

a) 0,40 % pour le financement de l'avantage social ;

b) 0,10 % voor de financiering van de bevordering van de tewerkstelling van risicogroepen.

b) 0,10 % pour le financement de la promotion de l'emploi des groupes à risque.

D. Vanaf 1 januari ²⁰⁰⁵~~2004~~ wordt het bedrag van de bijdrage per kwartaal voor **alle ondernemingen**, met inbegrip van de N.V. Samsonite te Torhout, vastgesteld op 0,40 % van de brutolonen voor de financiering van het sociaal voordeel.

D. A partir du 1er ²⁰⁰⁵~~janvier 2003~~ le montant de la cotisation trimestrielle est fixé pour toutes les entreprises, y compris la N.V. Samsonite à Torhout, à 0,40 % des rémunérations brutes pour le financement de l'avantage social.

Art. 3. Deze **collectieve arbeidsovereenkomst** treedt in **werking** op 1 januari 2003 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Zij kan door **elk** van de **partijen** worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij een ter post **aangetekende brief**, **gericht aan de voorzitter** van het **Paritair subcomité** voor het **marokijnwerk** en de **handschoennijverheid**. Deze **opzegging** begint te lopen vanaf de **datum waarop** de aangetekende brief aan de voorzitter wordt **gestuurd**.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour la maroquinerie et l'industrie de la ganterie. Le préavis prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président.